
**1st Session, 60th Legislature
New Brunswick
69-70 Elizabeth II, 2020-2021**

**1^{re} session, 60^e législature
Nouveau-Brunswick
69-70 Elizabeth II, 2020-2021**

BILL

18

**An Act to Amend
The Residential Tenancies Act**

Read first time: November 20, 2020

Read second time:

Committee:

Read third time:

MR. DAVID COON

PROJET DE LOI

18

**Loi modifiant la
Loi sur la location de locaux d'habitation**

Première lecture : le 20 novembre 2020

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

M. DAVID COON

BILL 18

PROJET DE LOI 18

**An Act to Amend
The Residential Tenancies Act**

**Loi modifiant la
Loi sur la location de locaux d'habitation**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *The Residential Tenancies Act, chapter R-10.2 of the Acts of New Brunswick, 1975, is amended in section 11.1 by adding after subsection (2) the following:*

1 *L'article 11.1 de la Loi sur la location de locaux d'habitation, chapitre R-10.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

11.1(2.01) Despite subsections (1) and (2), a landlord shall not increase the rent to a tenant for the twelve-month period following the commencement of a week to week, month to month, year to year or fixed term tenancy.

11.1(2.01) Malgré ce que prévoient les paragraphes (1) et (2), le propriétaire ne peut augmenter le loyer du locataire au cours des douze mois qui suivent le début d'une location à la semaine, au mois, à l'année ou pour une période déterminée.

11.1(2.02) Despite any other provision of this Act, in no case shall a landlord increase the rent to the tenant more than once in a twelve-month period.

11.1(2.02) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le propriétaire ne peut jamais augmenter le loyer plus d'une fois par période de douze mois.

2 *The Act is amended by adding after section 11.1 the following:*

2 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 11.1 :*

Allowable rate of rent increase

Taux admissible d'augmentation du loyer

11.11(1) In this section, "allowable rate" means the rate prescribed by regulation.

11.11(1) Dans le présent article, « taux admissible » désigne le taux prescrit par règlement.

11.11(2) No landlord shall increase the rent charged to a tenant between January 1 and December 31 of any year by more than the allowable rate.

11.11(2) Le propriétaire ne peut augmenter au-delà du taux admissible le loyer du locataire entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre de chaque année.

11.11(3) The Minister of Finance and Treasury Board shall have the allowable rate for each calendar year published in *The Royal Gazette* not later than August 31 of the preceding year.

11.11(4) A landlord may apply to the Chief Residential Tenancies Officer for an order permitting the rent charged to a tenant to be increased by more than the allowable rate if the landlord incurs:

- (a) an extraordinary increase, as prescribed by regulation, in the cost of municipal taxes and charges for the premises or the building in which the premises are located; or
- (b) an eligible capital expenditure, as prescribed by regulation, respecting the premises or the building in which the premises are located.

11.11(5) An application under subsection (4) shall be made at least six months before the effective date of the intended rent increase referenced in the application.

3 *Section 24.5 of the Act is repealed.*

4 *Section 25.4 of the Act is repealed.*

5 *Subsection 29(1) of the Act is amended*

(a) *in paragraph (g.5) by striking out “and” at the end of the paragraph;*

(b) *by adding after paragraph (g.5) the following:*

(g.6) prescribing the allowable rate for the purposes of section 11.11;

(g.7) prescribing what amounts to an extraordinary increase for the purposes of paragraph 11.11(4)(a);

(g.8) prescribing eligible capital expenditures for the purposes of paragraph 11.11(4)(b);

Commencement

6 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

11.11(3) Le ministre des Finances et du Conseil du Trésor fait publier dans la *Gazette royale*, au plus tard le 31 août de l'année précédente, le taux admissible pour chaque année civile.

11.11(4) Le propriétaire peut demander au médiateur en chef des loyers d'autoriser une augmentation de loyer supérieure au taux admissible, si, selon le cas :

- a) il est soumis à une augmentation exceptionnelle, définie par règlement, des charges et impôts municipaux sur les locaux ou le bâtiment renfermant les locaux;
- b) il supporte une dépense admissible en immobilisations, définie par règlement, relativement aux locaux ou au bâtiment renfermant les locaux.

11.11(5) La demande prévue au paragraphe (4) est présentée au moins six mois avant la date d'entrée en vigueur de l'augmentation de loyer envisagée qui y est mentionnée.

3 *L'article 24.5 de la Loi est abrogé.*

4 *L'article 25.4 de la Loi est abrogé.*

5 *Le paragraphe 29(1) de la Loi est modifié*

a) *à l'alinéa g.5), par la suppression de « et » à la fin de l'alinéa;*

b) *par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa g.5) :*

g.6) fixant le taux admissible aux fins d'application de l'article 11.11;

g.7) précisant en quoi consiste une augmentation exceptionnelle pour l'application de l'alinéa 11.11(4)a);

g.8) fixant les dépenses admissibles en immobilisations aux fins d'application de l'alinéa 11.11(4)b);

Entrée en vigueur

6 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*